

LA DANSE DE BABEL

Paroles et musique : Claude THEIL

G C G
Quand on veut se parler, c'est plutôt difficile
C G D G
On tombe sur des mots que l'on ne connaît pas

G
Pour les langues étrangères,
C G
quand on est malhabile
C G D G
On finit bien souvent par s'enfermer chez soi

G
Pourtant pour se comprendre,
C G
il suffit d'un sourire
C G D G
D'un geste de la main ou même d'un regard

G
Puisqu'on ne trouve pas
C G
tous les mots pour le dire
C G D G
Commençons par danser, on parlera plus tard
C G C G

On se salue
B E B E
On frappe des mains
F C F C
On tape du pied
A D A D
On saute

When we want to talk, it's really not much fun
We come across words
which we don't know about
For foreign languages,
when we're not all that good
We often finish up by stying on our own

But all you have to do, if you want to get along
Is to smile, to watch and to talk with your hands
As we donot know all the words that we need
Let's start with a dance and then we'll try to talk

We say hello

We clap our hands
We stamp our feet
We jump up
(traduction : Ed Boyd)

Willst du mit mir reden,
fällt es manchmal gar schwer
Man hort so manches
wort, das nie gehört zuvor
All die fremden sprachen,
derer man ist nicht herr
Es endet oft damit,
daB man verschlieBt sein ohr

Wohl ware es genug, ein lachen zu wagen
Auch nur eines blickes,
den andern zu verstechn
Wir finden keine worte, um es euch zu sagen
So tanzen wir erstmal,
dann werden wir schon sehn

Wir gruBen einander
Wir klatschen in die hände
Wir stamphen mit den füBen
Wir hüpfen
(traduction : Helmut Rasinger,
Claudia et J. Yves Lecomte)

Si queremos hablar, esta muy difcil
Hay muchas palabras que no entendemos
Cuando no savemos lenguas extranjas
La solucion esta quedarse en casa

Para comprenderse, basta con sonreir
Un gesto de la mano, o una mirada
Como no tenemos todas las palabras
Iven ! Vamos a bailar, despues hablaremos

Nos saludamos
Gopecitos con las manos
Golpecitos con los pies
Saltamos
(traduction : Christine Box)